

Jhn

Chapter 15

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Ἐγὼ εἶμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου, ὁ γεωργός
আমি আছি -সেই আঙুরলতা -সেই প্রকৃত এবং -সেই পিতা আমার -সেই চাষী
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1092](#)

ἐστίν.
আছেন
[G1510](#)

যীশু বললেন, “আমিই প্রকৃত আঙ্গুর লতা, আর আমার পিতা আঙ্গুর ক্ষেতের প্রকৃত কৃষক।

2 πᾶν κλήμα ἐν ἔμοι μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό; καὶ πᾶν τὸ
প্রতি শাখা -মধ্যে আমার না ধারণকারী ফলের উঠিয়ে-নেন তাকে এবং প্রতি -সেই
[G3956](#) [G2814](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5342](#) [G2590](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτό, ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.
ফলের ধারণকারী পরিষ্কার-করেন তাকে যেন ফল আরো ধরে
[G2590](#) [G5342](#) [G2508](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4119](#) [G5342](#)

আমার যে শাখাতে ফল ধরে না, তিনি তা কেটে ফেলেন। আর যে শাখাতে ফল ধরে তাতে আরও বেশী করে ফল ধরার জন্য তিনি তা ছেঁটে পরিষ্কার করে দেন।

3 ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.
ইতিমধ্যে তোমরা শুদ্ধ আছ -জন্য -সেই বাক্যের যা বলেছি তোমাদের
[G2235](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4771](#)

আমি তোমাদের যে শিক্ষা দিয়েছি তার ফলে তোমরা এখন শুচি হয়েছ।

4 μείναι ἐν ἔμοι, καὶ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλήμα οὐ δύναται
থাক -মধ্যে আমার এবং-আমি -মধ্যে তোমাদের যেমন -সেই শাখা না পারে
[G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3756](#) [G1410](#)

καρπὸν φέρειν ἀφ’ ἐαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένη ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ
ফল ধরতে -থেকে নিজের যদি না থাকে -মধ্যে -সেই আঙুরলতায় তেমন না-ও
[G2590](#) [G5342](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3779](#) [G3761](#)

ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἔμοι μένητε.
তোমরা যদি না -মধ্যে আমার থাক
[G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#)

তোমরা আমার সঙ্গে সংযুক্ত থাক, আর আমিও তোমাদের সঙ্গে সংযুক্ত থাকবা। শাখা যেমন আঙ্গুর লতার সঙ্গে সংযুক্ত না থাকলে ফল ধরতে পারে না, তেমনি তোমরাও আমার সঙ্গে সংযুক্ত না থাকলে ফলবন্ত হতে পারবে না।

5 ἐγὼ εἶμι ἡ ἄμπελος; ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἔμοι,
আমি আছি -সেই আঙুরলতা তোমরা -সেই শাখা -যে থাকে -মধ্যে আমার
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#)

καὶ ἐν ἔμοι, οὕτως φέρει καρπὸν πολύν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ
এবং-আমি -মধ্যে তার এই ধরে ফল অনেক কারণ ছাড়া আমাকে না
[G2504](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#) [G5342](#) [G2590](#) [G4183](#) [G3754](#) [G5565](#) [G1473](#) [G3756](#)

δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.
পার করতে কিছু-না
[G1410](#) [G4160](#) [G3762](#)

“আমিই আঙ্গুরলতা, আর তোমরা শাখা। যে আমাতে সংযুক্ত থাকে সে প্রচুর ফলে ফলবান হয়, কারণ আমাকে ছাড়া তোমরা কিছুই করতে পার না।

- 6 ἐὰν μὴ τις μένη ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλήμα, καὶ
যদি না কেউ থাকে -মধ্যে আমার ফেলা-হল বাইরে যেমন -সেই শাখা এবং
[G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1854](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2814](#) [G2532](#)
- ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται.
শুকিয়ে-গেল এবং জড়ো-করে সেগুলি এবং -মধ্যে -সেই আগুনে ফেলে-দেয় এবং পোড়ে
[G3583](#) [G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G0906](#) [G2532](#) [G2545](#)

যদি কেউ আমাতে না থাকে, তবে তাকে শুকিয়ে যাওয়া শাখার মতো ছুঁড়ে ফেলা হয়। তারপর সেই সব শুকনো শাখাকে জড়ো করে তা আগুনে ছুঁড়ে পুড়িয়ে দেওয়া হয়।

- 7 ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνη, ὃ
যদি থাক -মধ্যে আমার এবং -সেই বাক্য আমার -মধ্যে তোমাদের থাকে যা
[G1437](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3739](#)
- ἐὰν θέλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.
নিশ্চয় চাও চাও এবং হবে তোমাদের-জন্য
[G1437](#) [G2309](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4771](#)

যদি তোমরা আমাতে থাক, আর আমার শিক্ষা যদি তোমাদের মধ্যে থাকে, তাহলে তোমরা যা ইচ্ছা কর, তা পাবো।

- 8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολλὸν φέρητε, καὶ
-মধ্যে এই মহিমাম্বিত-হলেন -সেই পিতা আমার যেন ফল অনেক ধর এবং
[G1722](#) [G3778](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4183](#) [G5342](#) [G2532](#)
- γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.
হও আমার শিষ্য
[G1096](#) [G1699](#) [G3101](#)

তোমরা প্রচুর ফলে ফলবান হয়ে প্রমাণ কর যে, তোমরা আমার প্রকৃত শিষ্য; আর তাতেই আমার পিতা মহিমাম্বিত হবেন।

- 9 καθὼς ἠγάπησέν με ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ ὑμᾶς ἠγάπησα. μείνατε ἐν
যেমন প্রেম-করেছেন আমাকে -সেই পিতা এবং-আমি তোমাদের প্রেম-করেছি থাক -মধ্যে
[G2531](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G4771](#) [G0025](#) [G3306](#) [G1722](#)
- τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.
-সেই প্রেমে -সেই আমার
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1699](#)

“পিতা যেমন আমায় ভালবাসেন, আমিও তোমাদের তেমনি ভালবাসি। তোমরা আমার ভালবাসার মধ্যে থাকো।

- 10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς
যদি -সেই আজ্ঞা আমার পালন-কর থাকবে -মধ্যে -সেই প্রেমে আমার যেমন
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1473](#) [G2531](#)
- ἐγὼ, «τοῦ Πατρὸς μου» «τὰς ἐντολάς», τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν
আমি -সেই পিতার আমার -সেই আজ্ঞা পালন-করেছি এবং থাকি তাঁর -মধ্যে
[G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3306](#) [G0846](#) [G1722](#)
- τῇ ἀγάπῃ.
-সেই প্রেমে
[G3588](#) [G0026](#)

আমি আমার পিতার আদেশ পালন করেছি ও তাঁর ভালবাসায় আছি। একইভাবে তোমরা যদি আমার আদেশ পালন কর তবে তোমরাও আমার ভালবাসায় থাকবে।

11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἢ χαρὰ ἢ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾖ, καὶ
এগুলি বলেছি তোমাদের যেন -সেই আনন্দ -সেই আমার -মধ্যে তোমাদের থাকে এবং
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#)

ἢ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῆ.
-সেই আনন্দ তোমাদের পূর্ণ-হউক
[G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G4137](#)

আমি এসব কথা তোমাদের বললাম, যেন আমার যে আনন্দ আছে তা তোমাদের মধ্যেও থাকে; আর এইভাবে তোমাদের আনন্দ যেন সম্পূর্ণ হয়।

12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἢ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα
এই আছে -সেই আজ্ঞা -সেই আমার যেন প্রেম-কর পরস্পরকে যেমন প্রেম-করেছি
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#) [G0025](#)

ὑμᾶς.
তোমাদের
[G4771](#)

আমার আদেশ এই, আমি যেমন তোমাদের ভালোবেসেছি, তোমরাও তেমনি একে অপরকে ভালবাস।

13 μεῖζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῆ
মহান এইর-চেয়ে প্রেম কেউ-না আছে যেন কেউ -সেই প্রাণ তার রাখ
[G3173](#) [G3778](#) [G0026](#) [G3762](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5087](#)

ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
-জন্য -সেই বন্ধুদের তার
[G5228](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0846](#)

বন্ধুদের জন্য প্রাণ দেওয়ার থেকে একজনের পক্ষে শ্রেষ্ঠ ভালবাসা আর কিছু নেই।

14 ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
তোমরা বন্ধু আমার আছ যদি কর যা আমি আদেশ-দিই তোমাদের
[G4771](#) [G5384](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1781](#) [G4771](#)

আমি তোমাদের যা যা আদেশ করছি তোমরা যদি তা পালন কর তাহলে তোমরা আমার বন্ধু

15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ
আর-না বলি তোমাদের দাস কারণ -সেই দাস না জানে কী করেন তার
[G3765](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0846](#)

ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ εἰρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἠκουσα παρὰ τοῦ
-সেই প্রভু তোমাদের কিন্তু বলেছি বন্ধু কারণ সব-কিছু যা শুনেছি -থেকে -সেই
[G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2046](#) [G5384](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#)

Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
পিতার আমার জানিয়েছি তোমাদের
[G3962](#) [G1473](#) [G1107](#) [G4771](#)

আমি তোমাদের আর দাস বলেছি না, কারণ মনিব কি করে, তা দাস জানে না। কিন্তু আমি তোমাদের বন্ধু বলেছি, কারণ আমি পিতার কাছ থেকে যা যা শুনেছি সে সবই তোমাদের জানিয়েছি।

16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα
 না তোমরা আমাকে বেছে-নিয়েছ কিন্তু আমি বেছে-নিয়েছি তোমাদের এবং রেখেছি
[G3756](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1586](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5087](#)

ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν
 তোমাদের যেন তোমরা যাও এবং ফল ধর এবং -সেই ফল তোমাদের
[G4771](#) [G2443](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G4771](#)

μένῃ; ἵνα ὅτι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῶ
 থাকে যেন যা-কিছু নিশ্চয় চাও -সেই পিতাকে -মধ্যে -সেই নামে আমার দেন
[G3306](#) [G2443](#) [G3754](#) [G0302](#) [G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1325](#)

ὑμῖν.
 তোমাদের
[G4771](#)

“তোমরা আমায় মনোনীত করনি, বরং আমিই তোমাদের মনোনীত করেছি। আমি তোমাদের নিয়োগ করেছি যেন তোমরা যাও ও ফলবন্ত হও, আর তোমাদের ফল যেন স্থায়ী হয় এই আমার ইচ্ছা। তোমরা আমার নামে যা কিছু চাও, পিতা তা তোমাদের দেবেন।

17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
 এগুলি আদেশ-দিই তোমাদের যেন প্রেম-কর পরস্পরকে
[G3778](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

আমি তোমাদের এই আদেশ দিচ্ছি যে তোমরা একে অপরকে ভালবাস।

18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσχετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν
 যদি -সেই জগৎ তোমাদের ঘৃণা-করে জান যে আমাকে আগে তোমাদের
[G1487](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3404](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G4412](#) [G4771](#)

μεμίσηκεν.
 ঘৃণা-করেছে
[G3404](#)

“জগত সংসার যদি তোমাদের ঘৃণা করে, তবে একথা মনে রেখো যে, সে প্রথমে আমায় ঘৃণা করল।

19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει; ὅτι
 যদি -থেকে -সেই জগতের হতে -সেই জগৎ নিশ্চয় -সেই নিজের ভালোবাসত কারণ
[G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5368](#) [G3754](#)

δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἔστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ
 কিন্তু -থেকে -সেই জগতের না আছ কিন্তু আমি বেছে-নিয়েছি তোমাদের -থেকে -সেই
[G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#)

κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
 জগতের -জন্য এই ঘৃণা-করে তোমাদের -সেই জগৎ
[G2889](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2889](#)

তোমরা যদি এই জগতের হও, তবে জগত যেমন তার আপনজনদের ভালবাসে, তেমনি তোমাদেরও ভালবাসবে। কিন্তু তোমরা এ জগতের নও। আমি এই জগত থেকে তোমাদের মনোনীত করেছি, এই কারণেই জগত সংসার তোমাদের ঘৃণা করে।

20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων
 স্মরণ-কর -সেই বাক্যের যা আমি বলেছি তোমাদের নেই আছে দাস মহান
[G3421](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3173](#)

τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν; εἰ τὸν
 -সেই প্রভুর-চেয়ে তার যদি আমাকে তাড়না-করেছে এবং তোমাদের তাড়না-করবে যদি -সেই
[G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1377](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1377](#) [G1487](#) [G3588](#)

λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
 বাক্য আমার পালন-করেছে এবং -সেই তোমাদের পালন-করবে
[G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5212](#) [G5083](#)

“যে শিক্ষার কথা আমি তোমাদের বললাম তা স্মরণে রেখো, একজন দাস তার মনিবের থেকে বড় নয়। তারা যদি আমার ওপর নির্ধাতন করে থাকে তবে তারা তোমাদেরও নির্ধাতন করবে। যদি তারা আমার শিক্ষা পালন করে থাকে তবে তোমাদের ও শিক্ষা পালন করবে।

21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι
কিন্তু এগুলি সব-কিছু করবে -দিকে তোমাদের -জন্য -সেই নামের আমার কারণ
[G0235](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3754](#)

οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με.
না জানে -সেই প্রেরণকারীকে আমাকে
[G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

তারা আমার জন্যই তোমাদের প্রতি এগুলি করবে, কারণ যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন তাঁকে তারা জানে না।

22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχουσιν; νῦν δὲ
যদি না আসতাম এবং বলতাম তাদের পাপ না থাকত এখন কিন্তু
[G1487](#) [G3361](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#)

πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
অজুহাত নেই আছে -বিষয়ে -সেই পাপের তাদের
[G4392](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

আমি যদি না আসতাম ও তাদের সঙ্গে কথা না বলতাম, তাহলে তাদের পাপ হত না। কিন্তু আমি এসেছি, তাদের সঙ্গে কথা বলেছি তাই তাদের এখন পাপ ঢাকবার কোন উপায় নেই।

23 ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
-যে আমাকে ঘৃণা-করে এবং -সেই পিতাকে আমার ঘৃণা-করে
[G3588](#) [G1473](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3404](#)

“যে আমায় ঘৃণা করে, সে আমার পিতাকেও ঘৃণা করে।

24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν,
যদি -সেই কার্য না করতাম -মধ্যে তাদের যা কেউ-না অন্য করেছে
[G1487](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3762](#) [G0243](#) [G4160](#)

ἁμαρτίαν οὐκ εἶχουσιν; νῦν δὲ καὶ ἑώρακασιν, καὶ μεμισήκασιν, καὶ
পাপ না থাকত এখন কিন্তু এবং দেখেছে এবং ঘৃণা-করেছে এবং
[G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3404](#) [G2532](#)

ἐμὲ καὶ τὸν Πατέρα -- μου.
আমাকে এবং -সেই পিতাকে আমার
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

যে কাজ আর কেউ কখনও করে নি, সেরূপ কাজ যদি আমি তাদের মধ্যে না করতাম, তবে তাদের পাপের জন্য তারা দোষী হত না। কিন্তু এখন তারা আমার কাজ দেখেছে, আর তা সত্ত্বেও তারা আমাকে ও পিতাকে উভয়কেই ঘৃণা করেছে।

25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῆ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμένος
কিন্তু যেন পূর্ণ-হয় -সেই বাক্য -সেই -মধ্যে -সেই বিধানে তাদের লেখা
[G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G1125](#)

ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.
যে ঘৃণা-করেছে আমাকে বিনা-কারণে
[G3754](#) [G3404](#) [G1473](#) [G1432](#)

শাস্ত্রের এই বাক্য পূর্ণ হওয়ার জন্যই এসব ঘটল: ‘তারা অকারণে আমায় ঘৃণা করেছে।’

26 Ὄταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρὸς,
যখন আসেন -সেই সাহায্যকারী যাকে আমি পাঠাব তোমাদের -থেকে -সেই পিতার
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#)

τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος
-সেই আত্মা -সেই সত্যের যিনি -থেকে -সেই পিতার বের-হু তিনি
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1607](#) [G1565](#)

μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
সাক্ষ্য-দেবেন -বিষয়ে আমার
[G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

“আমি পিতার কাছ থেকে একজন সাহায্যকারী পাঠাবো, তিনি সত্যের আত্মা। তিনি যখন পিতার কাছ থেকে আসবেন, তিনি আমার বিষয়ে সাক্ষ্য দেবেন।

27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ’ ἀρχῆς μετ’ ἐμοῦ ἐστε.
এবং তোমরা কিন্তু সাক্ষ্য-দাও কারণ -থেকে শুরু -সাথে আমার আছ
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

তোমরাও লোকদের কাছে অবশ্যই আমার কথা বলবে, কারণ তোমরা শুরু থেকে আমার সঙ্গে সঙ্গে আছ।